

<<巴黎圣母院>>

图书基本信息

书名：<<巴黎圣母院>>

13位ISBN编号：9787540756703

10位ISBN编号：7540756705

出版时间：2012-5

出版时间：漓江出版社

作者：雨果

页数：419

字数：414000

译者：李玉民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<巴黎圣母院>>

前言

一座被注入了灵魂的建筑 李玉民 巴黎圣母院名气这么大，一半功劳应当归于维克多·雨果的小说《巴黎圣母院》。

雨果偏爱宏伟和壮丽，而巴黎圣母院又恰恰是一座巍峨壮美的建筑，两者自然一拍即合。

雨果一开始酝酿写一部气势宏伟的历史小说，就决定以这座大教堂为中心，倾注他对圣母院的深厚的爱慕之情。

《巴黎圣母院》和《悲惨世界》这两部杰作，差不多是在同一个时期开始构思的；但是，《悲惨世界》的创作拖了三十余年，而《巴黎圣母院》的创作，虽遭逢七月革命，小有波折（研究材料和全部笔记散失了），雨果却一气呵成，用了不到半年的时间。

1831年，《巴黎圣母院》一出版，这座大教堂和这部小说就联结在一起，再也分不开了。

有了这部小说，巴黎圣母院在市中心岛上亭亭玉立，仪态万方，不仅多了几分风采，还增添了一颗灵魂。

笔者仅在法国就参观过几十座大教堂，各具各的风采，有的还要高大宏伟，还要美观华丽，但总是当作宗教建筑艺术来欣赏；然而，唯独见到巴黎圣母院，哪怕只是在它的广场走过，哪怕远远望见它的踪影，笔者也会怦然心动，有种异样的感觉，脑海又浮现圣母院楼顶平台的夜景：身穿白衣裙的吉卜赛姑娘爱斯美拉达，在月光下和小山羊散步，敲钟人卡西魔多则远远地望着这美好的一对；还有一副目光追随着姑娘，那是从密修室小窗口射出来的，淫荡而凶狠，而密修室里正坐着幽灵似的主教代理弗罗洛；教堂门前的广场上跑过一匹高头大马，那骑卫队长浮比斯不理睬吉卜赛姑娘的呼唤，向站在阳台上的一位小姐致敬。

继而，广场上出现一片火把，丐帮男女老少为救小妹子爱斯美拉达，开始攻打圣母院；可是，卡西魔多却挺身而出保卫吉卜赛姑娘，从教堂上投下梁木石块，还将熔化了铅水倾泻下来；在熊熊的火光中，石雕的恶兽魔怪似乎都活了，纷纷助战……以这大教堂为中心，出现一幕幕惊心动魄的场面，就好像圣母院墙壁上刻的那个神秘的希腊字“命运”，将所有这些人物扭结在一起；就好像圣母院有了灵魂，有了生命，以天神巨人的身躯，投入世间这场大混战。

15世纪巴黎的这种波澜壮阔的社会画面，经由雨果的天才想象和创作，从湮没的久近年代，更加鲜明而生动地显现出来。

雨果早在二十一岁就说过：“在瓦尔特·司各特的风景如画的散文体小说之后，仍有可能创作出另一类型的小说。

这种小说既是戏剧，又是史诗；既风景如画，又诗意盎然；既是现实主义的，又是理想主义的；既逼真，又壮丽；它把瓦尔特·司各特和荷马融为一体。

”这种看似夸大其词的预言，恰好是他几年之后创作的小说《巴黎圣母院》的注脚。

《巴黎圣母院》正如作者所预言的那样，是一部现实主义和浪漫主义相结合的杰作。

这部小说讲述的一个个故事，描绘的一个个人物都是那么独特，具有15世纪巴黎风俗的鲜明色彩，书中的一切可以用“奇异”两个字来概括。

选举丑大王的狂欢节，奇迹宫丐帮的夜生活，落魄诗人格兰古瓦的摔罐成亲，聋子法官开庭制造冤案，敲钟人飞身救美女，行刑场上母女重逢又死别，卡西魔多的复仇和成亲，这些场面虽然不像丐帮攻打圣母院那样壮观，但是同样奇异，有的同样惊心动魄，甚至催人泪下。

书中的人物一个个栩栩如生：人见人爱的纯真美丽的姑娘爱斯美拉达、三分像人七分像鬼而心地善良的卡西魔多、人面兽心阴险毒辣的宗教鹰犬弗罗洛、失去爱女而隐修的香花歌乐女、手挥长柄大镰横扫羽林军的花子王克洛班，等等，他们的身世和经历都是奇异的，但是又像史诗中的人物，比真人实事更鲜明，具有令人信服的一种魔力。

不过，书中最奇异的人物，还是无与伦比的巴黎圣母院。

她既衰老又年轻，既突兀又神秘；她是卡西魔多的摇篮和母亲，又是弗罗洛策划阴谋的巢穴；她是爱斯美拉达的避难所，又是丐帮攻打的妖魔；她是万众敬畏的圣堂，又是蹂躏万众的命运的宫殿，她的灵魂是善还是恶，总和芸芸众生息息相关……还有一点奇异之处：这部小说也改变了这座大教堂的命运，许多人都是慕小说之名去参观巴黎圣母院的，这是物以文传的绝好例证。

<<巴黎圣母院>>

在给雨果举行国葬的时候，卡西魔多似乎又回到钟楼，巴黎圣母院的钟声格外哀婉，同民众的“雨果万岁”的呼声汇成奇妙的哀乐。

一声声的钟鸣，所表达的何止是沉痛，还隐隐含有遗憾。

巴黎圣母院望着雨果的柩车驶向塞纳河南岸，安葬到先贤祠，她心中何尝不在想：“雨果啊雨果，葬在先贤祠，固然是一种殊荣，但是，你在我这里长眠，才真正死得其所！”

” 李玉民 2009年12月1日

<<巴黎圣母院>>

内容概要

本书是法国作家雨果的第一部大型浪漫主义小说，故事曲折跌宕、情调诡奇幽昧、气势雄浑磅礴，携带着史诗般的风格。

人见人爱的美丽姑娘爱斯美拉达、残疾丑陋而心地善良的敲钟人卡西魔多、心灵扭曲人格畸变的主教代理弗罗洛、失去爱女而仇恨发狂的香花歌乐女.....他们的故事撼人心魄，他们的情感催人泪下，他们的爱恨情仇激荡在巴黎的上空，连那座由一块块冰冷的石头筑造的大教堂，也因此有了灵魂、有了生命，在这喧嚣阴暗的世俗天地中颤动.....

<<巴黎圣母院>>

作者简介

雨果 (Victor-Marie Hugo, 1802-1885), 十九世纪法国伟大的诗人、声名卓著的小说家、剧作家、文学评论家和政论家。他是诗歌的革新者、浪漫派戏剧的创建者, 是法国浪漫主义文学运动的旗手和领袖。他的《(克伦威尔)序言》被视为“浪漫主义宣言”, 他的《巴黎圣母院》和《悲惨世界》在世界上广为流传, 成为经典中的经典。

李玉民, 当代著名的翻译家, 从事法国文学作品翻译已有30年, 译著60余种, 译文超过2000万字, 其中有半数作品是国内首译。李玉民的“译文洒脱, 属于傅雷先生的那个传统” (柳鸣九语), 译序也多个人感悟, 亲切新颖, 不落俗套, 成为译作的逆风景。主要译著: 小说有雨果的《巴黎圣母院》、《悲惨世界》, 巴尔扎克的《幽谷百合》, 大仲马的《三个火枪手》、《基督山恩仇记》, 莫泊桑的《一生》、《漂亮朋友》、《羊脂球》等; 戏剧有《缪塞戏剧选》、《加缪全集·戏剧卷》等; 诗歌有《艾吕雅诗选》、阿波利奈尔的《烧酒集》、《图画诗集》等。此外, 编选并翻译《缪塞精选集》、《阿波利奈尔精选集》、《纪德精选集》、米什莱的《鸟》、《海》、《山》: 主编《纪德文集》(5卷)、《法国大诗人传记丛书》(10卷)等。

<<巴黎圣母院>>

书籍目录

原序

勘定本说明

主要人物表

第一卷

一 大堂

二 彼埃尔·格兰古瓦

三 红衣主教大人

四 雅克·科坡诺勒

五 卡西魔多

六 爱斯美拉达姑娘

第二卷

一 从卡里布迪斯礁到希拉礁

二 河滩广场

三 “以吻还击”

四 夜晚街头逐艳的麻烦

五 麻烦续篇

六 摔罐成亲

七 新婚之夜

第三卷

一 圣母院

二 巴黎鸟瞰

第四卷

一 善人

二 克洛德·弗罗洛

三 怪兽群有怪牧人

四 狗和主人

五 克洛德·弗罗洛续篇

六 不得民心

第五卷

一 圣马丁修道院院长

二 这个要扼杀那个

第六卷

一 公正看看古代法官

二 老鼠洞

三 玉米饼的故事

四 一滴泪报一滴水

五 玉米饼故事的结局

第七卷

一 山羊泄密的危险

二 教士和哲学家原本两路人

三 钟

四 命运

五 两个黑衣人

六 户外大骂七声的效果

七 幽灵

<<巴黎圣母院>>

八 临河窗户的用场

第八卷

第九卷

第十卷

第十一卷

<<巴黎圣母院>>

章节摘录

版权页：插图：五卡西魔多转瞬之间，一切就绪，可以按照科坡诺勒的办法进行了。

那些市民、学生和小文书，大家纷纷动手。

大理石案对面的那座小教堂挺合适，就选做表演怪相的舞台。

门楣上方有一扇美丽的花瓣格子窗，干脆敲碎一块玻璃，石雕圆框里外就通了。

参加竞赛的人，就按规定从圆洞里探出脑袋。

不知从哪儿搞来两只大酒桶，好歹擦起来，赛手登上去就够得着窗洞。

还有一条规定，凡是参赛的人，无论男女（也可能选出一位丑女王），必须先蒙上脸，躲进小教堂里，等轮到时再突然露面，这样做出怪相，就能完全给人以新鲜感。

不大工夫，小教堂里就挤满了赛手，门也随即关上了。

科坡诺勒从他的座位上发号施令，统一指挥，统一安排。

在这种喧哗吵闹声中，红衣主教的尴尬程度，也不亚于格兰古瓦，于是他推说有事，还要做晚祷，率领全体随从退场了。

他大人莅临时，全场欢腾，走时观众却毫无反应。

唯独纪尧姆·里默一人注意到他全军溃退了。

群众的注意力犹如太阳继续运行，从大堂的一端起始，在中央略停片刻，此时转到另一端了。

大理石案和锦缎看台已经风光过了，现在该路易十一世小教堂露面，成为恣意胡闹的场所了。

这里只剩下佛兰德人和刁民了。

鬼脸怪相表演开始。

从窗洞探出的第一张面孔，红眼皮翻出来，嘴巴咧到耳根子，脑门皱纹重叠，好像帝国轻骑兵的马靴，引得全场观众前仰后合，大笑不止，就是荷马听见，也会把这些老百姓误认做神仙。

其实，这座大堂正是地地道道的奥林匹亚山，格兰古瓦这位可怜的朱庇特比谁都明白这一点。

接着第二个，第三个，鬼脸怪相陆续献丑；场内狂笑的声浪此起彼伏，观众兴奋得乱跺脚。

这种场景有一种说不出的诱惑力，令人心醉神迷、乐此不疲；这种感受，是很难向如今普通的和沙龙的读者言传的。

诸位可以想象一下：各种各样、奇形怪状的面孔相继出现，从三角形直到不规则四边形，从圆锥体直到多面体；还有各式各样的表情，从愤怒直到淫荡；表现各种年龄层，从新生婴儿的皱纹直到气息奄奄老妇的皱纹；还有各色各样的宗教幻象，从农牧之神直到鬼王别西卜；还有各种各样动物的形体，从兽嘴直到鸟喙，从猪头直到马面。

诸位可以想象一下，新桥的那些柱头像，经过日耳曼·皮隆妙手的点化，这些魍魉都活了，一双双火热发亮的眼睛轮流面对面瞪着瞧你；威尼斯狂欢节上五花八门的面具，从你的观望镜中鱼贯而过。

一言以蔽之，这真是人类百丑图。

这种狂欢越来越具有佛兰德特色了。

即使特尼埃拿起彩笔，也不能完整地描绘出来。

诸位还可以想象一下：这就是在酒神节上展开的萨尔瓦多·罗萨的战斗画卷。

什么学生、特使、市民，什么男人、女人，全都消失了；什么克洛班·特鲁一傅、吉勒·勒角奴，什么西蒙娜·加特四书、罗班·普斯潘，统统不见了。

人人都融入这万民放诞纵情的欢乐中，整个大堂化为无耻取乐的一座大熔炉：一张张嘴都化为呼喊，一双双眼睛都化为闪电，一张张脸都化为丑形，一个个人都化为怪相。

整个大堂一片狂呼乱叫。

龇牙咧嘴的鬼脸接连从窗口探出来，每一个都是投入烈火中的干柴。

犹如从锅炉里腾腾冒出蒸汽一样，从这沸腾的人群中，也冲起尖利锋锐、嘶嘶凄厉的喧声，交汇成蚊蚋振翅的嗡鸣。

“唉嘿！”

天杀的！

”“瞧那副嘴脸！”

<<巴黎圣母院>>

” “那值一文钱。

” “下一个！”

”

<<巴黎圣母院>>

媒体关注与评论

雨果的小说具有比单纯浪漫主义更为丰富的美学内涵，它反映了浪漫主义小说向现实主义小说靠拢趋向的历史过程，体现了浪漫主义与现实主义的和谐结合。

——柳鸣九 从雨果的《巴黎圣母院》等作品中，（我）学到了“爱真理、爱正义、爱祖国、爱人民、爱生活、爱人间美好事物”的品质，学到了“把写作和生活融合在一起，把作家和人民融合在一起”。

——巴金 艺术上最完整、最完美的小说莫过于《巴黎圣母院》，它像一座雕塑那样完整无缺。

——刘白羽 《巴黎圣母院》获得极大的成功，致使米什莱在1833年撰写《中世纪历史》时，提起这座古老的教堂，就这样写道：“某个人在这座建筑上留下深深的狮爪印，此后，谁也不会贸然触碰了。”

”……爱斯美拉达、克洛德、弗罗洛，尤其卡西魔多，都几乎同冉阿让一样，成为传奇人物了。

——[法]亨利·吉勒曼 书中最奇异的人物，还是无与伦比的巴黎圣母院。

她既衰老又年轻，既突兀又神秘，她是卡西魔多的摇篮和母亲，又是弗罗洛策划阴谋的巢穴；她是爱斯美拉达的避难所，又是黑帮攻打的妖魔；她是万众敬畏的圣堂，又是蹂躏万众命运的宫殿。她的灵魂是善还是恶，总和芸芸众生息息相关。

——李玉民 雨果是一个整体。

他本人就断言：“有朝一日，我的全部作品将成为不可分割的一个整体。

我创作一部《圣经》，但不是神的《圣经》，而是人的《圣经》。

我在身后留下来的，就是概括一个世纪的一部卷帙浩繁的书……我将存在于这种整体中”。

计划的整体性：讲述全部。

同时受众的整体性：为所有人讲述全部。

还要从各种各样可能的方式讲述一切。

在话语的领域，没有一个地区逃过这位诗人的投入。

……不再像从前吸引公众，向他们每人提供一点他们期待的东西，而是将每部分特殊的受众改变为共同的受众，即他的作品公设并制造的受众。

——G.罗莎和A.于贝菲尔德 《巴黎圣母院》入选季羨林等十四位教授推荐的“中国读者必读的外国文学书”书目。

中科院院士俞汝勤推荐的大学生必读的十部外国名著之一。

<<巴黎圣母院>>

编辑推荐

《外国文学名著名译丛书:巴黎圣母院》描写了一四八一年路易十一统治下的法国巴黎。阴险虚伪巴黎圣母院主教克洛德，想占有爱斯梅拉达；诚实丑陋的圣母院敲钟人伽西莫多，看穿了主教虚伪的真面目，美丽、善良、纯洁的吉卜赛姑娘爱斯梅拉达成为黑白不分、鬼人颠倒的社会的牺牲品……美与丑，善与恶：引人入胜的故事情节，催人泪下的执着爱情……反映了当时的巴黎，同时鞭挞了丑恶，歌颂了良善。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>